

Objet : Rosette – passage d'un texte du corpus en fac-similé

Date : 18/10/12

Auteur : Christian Roy

Le texte 107 du corpus Rosette décrit la Stèle de Samontou.

Il a été recopié dans le texte 9107 pour être passé en mode fac-similé.

Le présent document décrit les opérations effectuées pour effectuer cette transformation.

Le fac-similé du texte 9107 présent sur Rosette utilise une image de fond : certains paramètres ont été ajustés par rapport aux valeurs données ci-dessous.

Renumérotation des éléments existants

Les éléments du texte en mode classique sont numérotés de 1 à 21.

Pour insérer au début les quelques nouveaux éléments dont nous aurons besoin pour constituer le fac-similé, il faut décaler les éléments existants :

- Cliquer « édition éléments » (en haut à droite)
- Cliquer « déplacer des éléments (en haut à droite)
- Saisir les trois informations demandées et cliquer « Déplacer »

premier élément à déplacer	<input type="text" value="1"/>
dernier élément à déplacer	<input type="text" value="21"/>
nouveau premier élément	<input type="text" value="51"/>
<input type="button" value="Déplacer"/>	

les éléments existants 1 à 21 sont ainsi renumérotés 51 à 71

Création du cintre

Le cintre utilise les éléments 51 et 52 (nouvelle numérotation) que nous allons référencer dans un nouvel élément numéroté 1.

- Cliquer « édition éléments »
- Cliquer « ajouter un élément »
- Saisir l'élément et cliquer « Enregistrer » :

<u>Field</u>	
texte id	9107
élément id	<input type="text" value="1"/>
langue	Français
position*	ensemble de la stèle
orientation	<input type="text" value="plusieurs"/>
MdC	#fz=2;o='H';f='aV';d='r' #l51,52
translittération	

Le contenu du MdC est une extension Rosette au « Manuel de codage » :

- **#f** définit un cadre (frame) et est suivi d'un ensemble de paramètres séparés par des points-virgules. Chaque paramètre est constitué d'une lettre, du signe = et de la valeur du paramètre

Lettre	Explication
z	Nous expliquerons cela par la suite
o	Définit l'orientation, ici Horizontale
f	Définit le « flux », c'est à dire la manière dont seront disposés les éléments composant le cadre : aV pour aligné Verticalement
d	Définit la direction de l'écriture, ici de droite (right) à gauche.

#l51,52 précise les éléments composant le cadre, ici 51 et 52

- Cliquer « Retour au texte » ou « édition page »
- Changez le « type » en « fac-similé »
- Introduisez « `<navigation type="immédiat" element="1" ></navigation>` » dans le champ « navigation » :
Le type « **immédiat** » est un des nombreux types de navigation disponibles
element=1 fait référence à l'élément que nous venons de créer
Notre texte en mode fac-similé va donc afficher directement l'élément 1 dans la page du texte.
- Cliquez « Enregistrer »

Le fac-similé du cintre est alors affiché : les deux éléments 51 et 52 sont affichés avec les deux flèches de navigation pour zoomer sur chacun de ces deux éléments.

Le positionnement horizontal de ces deux éléments ne nous convient pas encore totalement ; nous verrons ce point ultérieurement

Création du registre 1

- Cliquez « édition page »
- Modifiez l'élément 1 en ajoutant « #fz=1;y=3;o='V';d='r';f='jH';h=15 #153-62 »
#f définit un nouveau cadre (frame) avec les paramètres suivants

Lettre	Explication
z	Nous expliquerons cela par la suite
y	Positionne le coin supérieur du cadre en y=3 (y désigne la dimension verticale de l'écran)
o	Définit l' o rientation, ici V erticale
d	Définit la d irection de l'écriture, ici de droite (r ight) à gauche.
f	Définit le « flux », c'est à dire la manière dont seront disposés les éléments composant le cadre : jH pour justifié, chaque élément étant placé à la position suivante H orizontalement
h	Définit la h auteur du cadre et donc la hauteur de chaque colonne justifiée

#153-62 précise les éléments composant le cadre, ici 53 à 62 (le tiret veut dire « à »)

- Enregistrez puis revenez au texte : le registre 1 est affiché avec ses 10 colonnes justifiées et les flèches de navigation

Création du registre 2

- Cliquez « édition page »
- Modifiez l'élément 1 en ajoutant « #fz=1;x=0;y=19;o='H';d='r';f='jV';w=15 #163,64 »
#f définit un nouveau cadre (frame) avec les paramètres suivants

Lettre	Explication
z	Nous expliquerons cela par la suite
y	Positionne le coin supérieur du cadre en y=3 (y désigne la dimension verticale de l'écran)
o	Définit l' o rientation, ici H orizontale
d	Définit la d irection de l'écriture, ici de droite (r ight) à gauche.
f	Définit le « flux », c'est à dire la manière dont seront disposés les éléments composant le cadre : jV pour justifié, chaque élément étant placé à la position suivante V erticalement
w	Définit la w largeur (w idth) du cadre et donc la largeur de chaque ligne justifiée

#163,64 précise les éléments composant le cadre, ici 63 et 64 (la virgule veut dire « et »)

- Enregistrez puis revenez au texte : le registre 2 est affiché avec ses 2 lignes justifiées et les flèches de navigation

Création du registre 2

Le registre 3 n'a pas une structure répétitive comme les précédents registres (par exemple les 10 colonnes du registre 2).

Nous allons donc créer un élément intermédiaire numéroté 11

- Cliquez « édition page »
- Créez un nouvel élément numéroté 11

Field	
texte id	9107
élément id	11
langue	Français
position*	Registre 3
orientation	Horizontal Gauche à droite ⇅
MdC	<pre>#fz=2;x=3;y=0;o='V';d='r';e=65 #165 #fz=2;x=0;y=7;o='H';d='r';e=66 #166 #fz=2;x=3;y=8.5;o='V';d='r';f='aH' #167-71</pre>
translittération	

Nous définissons trois nouveau cadres (#f) avec deux paramètres nouveaux :

Lettre	Explication
z	Définit le niveau du cadre. Ici le niveau est 2 ces cadres sont donc englobés dans le cadre de niveau 1 (z=1) dans lequel ils se trouvent. Nous clarifierons ce point mais notez tout de suite que les coordonnées précisées par x ou y utiliseront comme origine le coin supérieur gauche du cadre englobant
e	Donne la référence de l'élément lorsque le cadre ne contient qu'un unique élément (i.e. qu'il n'y a pas de paramètre f).

- Modifiez l'élément 1 en ajoutant l'appel de l'élément que nous venons tout juste de créer : « **#fz=1;x=0;y=23;d='r';e=11 #11** ». Vous possédez maintenant toutes les clefs de lecture de cette balise **#f**. Notez en particulier qu'ici **z=1**, les cadres définis dans l'élément 11 (**z=2**) seront donc englobés dans ce cadre.
- Enregistrez puis revenez au texte : le fac-similé est maintenant complet

Améliorations de l'aspect

- **Amélioration 1** : les éléments du cintre ne sont pas correctement positionnés : nous modifierons les éléments 51 et 52 : ajout de `#px=6` au début de l'élément 51 et de `#px=3` au début de l'élément 53.
`#p` est une nouvelle balise Rosette qui définit un point. Ici avec le paramètre `x` qui précise la position horizontale sur l'écran
Enregistrez ces deux modifications d'élément et revenez sur le fac-similé dont les deux lignes du cintre sont maintenant bien cadrées
- **Amélioration 2** : les colonnes du registre 1 ne sont pas assez espacées : ajoutez le paramètre `m` avec pour valeur 5 (`m=5`) à la définition du cadre correspondant qui devient « `#fz=1;y=3;o='V';d='r';f='jH';h=15;m=5 #l53-62` ».
Le paramètre `m` permet de contrôler l'espace entre chaque colonne. Veillez à :
 - le séparer du début de la définition du cadre par un point-virgule
 - ne pas mettre d'espace
- **Amélioration 3** : la seconde ligne du registre 2 présente sur la stèle un léger décalage vers le bas que nous reproduirons aisément en insérant `#py=0.7` au bon endroit dans le MdC de l'élément correspondant (64) qui devient « `D46:F18:t Htp:t*p s x:p t:D54 U21 p:t F23:F44 F142:Z2 M5 M39 nb #py=0.7 N41*t:f mr r:t:f` »
- **Amélioration 4** : les 5 colonnes du registre 3 utilisent des hiéroglyphes plus petits et sont très espacées pour s'insérer entre chaque personnage. Nous ajusterons facilement ces points en ajoutant :
 - `#ps=90` : on retrouve la balise Rosette `#p` avec le paramètre `s` qui définit la taille (size) comme 90% de la taille normale
 - `m=22` : paramètre `m` expliqué ci-dessusdans la définition du cadre correspondant dans l'élément 11 qui devient ainsi « `#fz=2;x=3;y=8.5;o='V';d='r';f='aH';m=22 #ps=90 #l67-71` »

Le fac-similé est maintenant visuellement très proche de l'œuvre originale en modifiant très peu les éléments hiéroglyphiques proprement dits et ajoutant deux nouveaux éléments spécifiques du mode fac-similé.

L'utilisateur repère très facilement les différents éléments du texte et navigue rapidement à l'intérieur.

La transformation est effectuée en moins de 30mn.

Compléments :

- l'explication complète des balises Rosette est donnée sur le site (Documentation > Références > Codage avancé)
- pour vous aider à positionner les cadres, ajoutez `&corpusGrid` à la fin de l'adresse de la page affichant le fac-similé
- les paramètres d'une balise Rosette peuvent aussi être écrits de manière condensée :
 - `#ps=90` peut aussi s'écrire `#ps90` (pas de '=')
 - `#fz=2;x=3;y=8.5;o='V';d='r';f='aH';m=22` peut aussi s'écrire `#fz2;x3;y8.5;oV;dr;faH;m22` (pas de '=' ni guillemets)

L'auteur de cette note ne recommande pas cette écriture condensée moins facile à modifier.

- Pour faciliter la lecture de l'artefact dans son ensemble, son image a été placée en fond du fac-similé. Pour positionner les hiéros sur cette image, la valeur de certains paramètres indiqués ci-dessus ont été ajustés.

L'ajout de l'image de fond utilise la balise Rosette « #is='BM828fond.png';h=35 » :

#i marque le début de cette nouvelle balise qui utilise deux paramètres

Lettre	Explication
s	Définit l'endroit où se trouve l'image de fond sur le serveur. C'est un administrateur qui a mis en place ce fichier que vous lui aurez transmis au préalable
h	Paramètre déjà rencontré qui fixe la hauteur de l'image